



УДК 94(495).02-05

**СОВРЕМЕННЫЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СЕМАНТИКИ ТОПОНИМОВ
СРЕДНЕВЕКОВОГО ГОРОДА VI-XVIII ВВ.: СИМБОЛОН-ЧЕМБАЛО-БАЛАКЛАВА****MODERN INTERPRETATIONS OF THE SEMANTICS OF PLACE NAMES OF THE
6-18-TH CENTURIES MEDIEVAL TOWN: SYMBOLON-CEMBALO-BALAKLAVA****В.Л. Мыц
V.L. Mytz***Государственный Эрмитаж,
Россия, 197183, г. Санкт-Петербург, ул. Заусадбная, 37**The State Hermitag,
37 Zausadebnaya St., Saint-Petersburg, 197183, Russia**E-mail: vic.mytz@yandex.ru*

Аннотация. В современной историографии фигурирует три исторических названия местности и древнего укрепленного города: 1) *Симболон*; 2) *Чембало* и 3) *Балаклава*. В статье рассматривается этимология данных топонимов в их историко-культурном контексте. Наиболее обоснованным выглядит определение этимологии топонима Симболон, предложенное недавно А.К. Шапошниковым, как «место слияние рек, соединение, слияние рек». В средневековых латинских источниках греческое *Symbolon*, не исчезая в местной грекоязычной среде, трансформируется в *Cembalo* – *Чембало* (лигурийский диалект с ударением на первом слове). Именно под этим названием город известен более, чем на 20 европейских картах и портоланах XIII-XVII вв. О семантике ойконима *Балаклава* в основном высказывались противоречивые суждения. Наиболее ранние из известных тюркских названий города – *Балаклава* – встречается под 1472 г. у Афанасия Никитина. По заключению тюркологов (В.В. Бартольда, Э.В. Сервосяна, Э.М. Мурзаева, Т. Нафасова и др.) первоначальным и основным значением топонима *балык/балыг* – является «город», а в более конкретном смысле – «стена, крепость, укрепление». Все же предлагавшиеся ранее определения данного ойконима вроде «рыбного места», «садка» и проч. – представляют собой народные этимологии.

Resume. There are three historical names of the area and the ancient fortified city in modern historiography: 1) *Symbolon*; 2) *Cembalo* and 3) *Balaklava*. The article deals with the etymology of these place names in their historical and cultural context. As the most reasonable etymology of the name *Symbolon* seems the definition recently proposed by A. K. Shaposhnikov "the confluence of the rivers, conjunction, merging of rivers". In Medieval Latin sources Greek *Symbolon*, not vanishing in the local Greek-speaking environment, transforms into *Cembalo* (the Ligurian dialect with the stress on the first syllable). It was under this name the city was known on more than 20 European maps and portolans of 13-17-th centuries. On the semantics of the oikonym *Balaclava* there were mainly contrary opinions. The earliest known of the Turkic names of the city – *Balaklava* – dates from 1472 in Afanasy Nikitin's work. According to the conclusion of the turcologists (V. V. Bartold, E. V. Servosyan, E. M. Murzaev, T. Nafasov, etc.) the initial and primary meaning of the place name *balyk / balyg* is "city", in a more specific meaning it is "wall, fortress". All the definitions previously proposed as the oikonims "fishing spot", "fish tank" and others represent folk etymology.

Ключевые слова: Симболон, Чембало, Балаклава, ойконимы, топонимы, компасные карты, письменные портоланы, гора Кастрон, Кефало Вриси.

Keywords: Symbolon, Cembalo, Balaklava, oikonims, place names, compass maps, writing portolans, Mount Kastron, Cefalo Vrissi.

Город Балаклава расположился по берегам хорошо защищённой извилистой бухты протяжённостью около 1 км, в узкой долине и на склонах окружающих её гор. Ширина залива на входе составляет около 200 м, при глубине 38 м, в средней части он расширяется до 450-480 м, а затем сужается до 120-130 м (здесь средний показатель глубины – 17 м).

Инфраструктура средневекового города и крепости формировалась на протяжении VI-XVIII вв. и исторически связана с византийским (VI-XIII вв.), золотоордынским (XIII-XIV вв.), генуэзским (1345-1475 гг.) и османским (1475-1771 гг.) периодами существования *Симболон-Чембало-Балаклав*. Видимые в настоящее время стены и башни внешней линии обороны относятся в основном к 1420-1460-м гг., т.е. связаны с поздней фазой генуэзского обладания данной территорией. Они ограждали с востока и северо-востока территорию примерно в 3,4 га. Лигурийский город и крепость (1345-1475 гг.) развивался по традиционной схеме: первоначально пригород (антибург) был отделён от укрепленной части рвом и валом с деревянным палисадом. В дальней-



шем осуществлялись многочисленные перестройки и перепланировки оборонительной системы Чембало, состоявшей из каменных стен и башен. Со временем (1388-1455 гг.) в планировочной структуре укрепления выделяются две структурно-планировочных доминанты: 1) цитадель на вершине г. Кастрон и 2) консульский замок св. Николая у входа в бухту. Особое место занимала портовая часть (в ней размещались верфи, арсенал и цистерна с пресной водой) с примыкающим к ней латинским кварталом.

В настоящее время известны (представлены в различных огласовках и интерпретациях) три исторических названия местности и древнего укрепленного города: 1) *Симболом*; 2) *Чембало*; 3) *Балаклава*. В работе предлагается краткое и ретроспективное рассмотрение этимологии топонимов в их историко-культурном контексте, т.к. этому вопросу пока не уделялось должного внимания¹.

1. Уникальная для Черноморского побережья гавань, напоминающая фьорд, получила известность ещё в античную эпоху (Plin. NH, IV, 86; Arr., PPE, 30 (19H); Ptol., III,6,2; Annon., PPE, 55). Наиболее популярным в исторической литературе является сообщение Страбона (64/63 г. до н.э. 23/24 г. н.э.), который в своей «Географии» лаконично замечает: «...гавань с узким входом, где тавры (скифское племя) обычно собирали свои разбойничьи банды, нападая на тех, кто спасался сюда бегством. Эта гавань называется Симболом Лимен (*Symbolon portus, Ζημβολυ λιμενα*)...»².

Локализации и этно-исторической характеристике обитателей «Гавани Символов» («Порта Символов», «Порта Символа») - посвящена обширная литература³. У античных авторов данный топоним представлен в следующих конструкциях: «Залив Символ(ов)», «Симболом», «Симболом-Лимен», «Стеностома»: «*Symbolon limin*» (Strabo), «*Symbolon limena*» (Arrian), «*Symbolon limin*» (Ptol.), «*eis Symbolon limena*», «*itoi Symbolon legomenon*» (Anonim.), «*Symbolum portus*» (Plin.). А.К. Шапошников выводит их этимологию «из греческого – *σμβολι (symboli)*», где «ожидался бы gen. plur. – *σμβολων (symbolon)* – «место слияния рек, соединение, слияние рек». Иное место ударения, по его мнению, «может быть объяснено либо греческой диалектной просодией (дорический диалект херсонеситов), либо отражением туземного субстратного слова аналогичного происхождения и значения»⁴.

Раскопки и археологические разведки, проводившиеся в окрестностях города Балаклавы и на его территории в конце XX в., позволили выявить значительное число позднеантичных памятников⁵. К числу наиболее ранних (начала греческой колонизации Гераклеийского полуострова) объектов, традиционно относится поселение Мраморное (расположено у въезда в Балаклаву со стороны Севастополя) таврского периода кизил-кобинской культуры (VI-V вв. до н.э.)⁶.

2. В средневековых латинских источниках греческое *Ζημβολων (Symbolon)*, не исчезая окончательно в местной грекоязычной среде, трансформируется в *Cembalo – Чембало* (лигурийский диалект с ударением на первом слоге). Торговая и военно-стратегическая значимость залива и порта в XIII-XVII вв. отмечена тем, что он (при изменяющихся огласовках) обозначен более чем на двух десятках известных западноевропейских компасных картах и в письменных портоланах: 1) *Capo de Cembalii* (письменный портолан «Компасо да навигаре» 1250-1256 гг.)⁷; 2) *Sinbano* (анонимный малый атлас «Тамар Луксоро» начала XIV в.)⁸; 3) *Cendaie* (малая карта Пьетро Веконте 1311 г.)⁹; 4) *Cenbano* (малый атлас Пьетро Веконте 1318 г.)¹⁰; 5) *Sinbalo* (малая карта Франческо Пиццигано 1367 г.)¹¹; 6) *Cenbaro* (Каталанский атлас Абрахама Креска 1375 г.)¹²; 7) *Zinbano* (ано-

¹ Впервые эта тема была кратко затронута в совместной публикации исследователей средневекового Чембало: Адаксина С.Б., Мыц В.Л., Ушаков С.В. Некоторые итоги изучения крепости Чембало (по материалам археологических раскопок 2002-2011 гг.) // Отчёт об археологических исследованиях средневековой крепости Чембало (г. Балаклава) в 2011 г. / Материалы Южно-Крымской археологической экспедиции. Вып. X. СПб.-Симферополь, 2012. С.60-66.

² Страбон. География в 17 книгах / Пер., ст. и коммент. Г.А. Стратановского; Под общей ред. С.Л.У тченко; Ред. пер. О.О. Крюгер. М., 1964 (репринтное воспроизведение: М., 1994). С.308-309.

³ Муравьев-Апостол И.М. Путешествие по Тавриде в 1820 году. СПб., 1823. С.71; Kulb Ph. Plinius Secundus Naturgeschichte. Bd.1. Stuttgart. 1840. S.448; Аркас З. Описание Ираклийского полуострова и древностей его: История Херсонеса / ЗООИД. Т. II. 1848. С. 144-145, 148, прим.11; Брун Ф.К. Черноморье: Сборник исследований по исторической географии Южной России. Одесса, 1879. Ч.1. С.63; Кулаковский Ю.А. Карта Европейской Сарматии по Птолемию. Киев, 1899. С.25; Minns E.N. Scythians and Greks. Cambridge, 1913. P.496; Жебелёв С.А. Северное Причерноморье. М.-Л., 1953, С. 220-240; Раевский Д.С. О местонахождении древнегреческого Евпатория // ВДИ. №3, 1968. С.127-133 и др.

⁴ Шапошников А.К. К вопросу об ономастике Таврической Готии / Приложение 2 // Могаричев Ю.М., Сазанов А.В., Шапошников А.К. Житие Иоанна Готского в контексте истории Крыма «хазарского периода». Симферополь, 2007. С.284.

⁵ Sarnowski T., Savelja O. Ja. Das Dolichenun von Balaklava und die römischen Streitkräfte auf der Südkrim // Archeologia. T.49. 1998. S. 15-54. Сарновски Т., Савеля О. Балаклава. Римская военная база и святилище Юпитера Долихена. Варшава, 2000. С.25, рис.3; и др.

⁶ Кравченко Е.А. Таври і Херсонес // Древняя и средневековая Таврика / Археологический альманах. №22. Донецк, 2010. С. 54, рис.2, №11.

⁷ Motzo B. Compasso da navigare. Cagliari, 1947.

⁸ Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions. Stocholm, 1897. S.25-32; Kretschmer K. Die italienischen Portolane des Mittelalters. Berlin, 1909. S.641-651.

⁹ Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions... Tav.V. S.25-32; Димитров Б. България в средновековата морска картография XIV-XVII вв. София, 1984. С.24-27.

¹⁰ Periplus Ponti Euxini. Octopobus ad fidem tabularum mss. Bib. Caesareae Vindobonensis, 1837. P.38-41.

¹¹ Димитров Б. България в средновековата морска картография XIV-XVII вв... С.24-27.

¹² Voies Ocenfnes. Par Mireille Pastoureaux (Cartes marines et grandes decouvertes). Paris, 1992.



нимный малый атлас «Пинелли-Уолкнер» 1384-1410 гг.)¹; 8) *Zinbano* (малый атлас Николо Пасквиллини 1408 г.)²; 9) *Zinbano* (малая карта Джакомо де Джирольди 1426 г.)³; 10) *Cenballona* (малый атлас Андреа Бьянко 1436 г.)⁴; 11) *Cenbano* (малые атласы Грациозо Бенинказа 1453 и 1471 гг.)⁵; 12) *Cembano* (малый атлас Грациозо Бенинказа 1480 г.)⁶; 13) *Cembano* (малая карта Андреа Бенинказа 1490 г.)⁷; 14) *Cembaro* (малая карта Конте Оттомани Фредуччи 1497 г.)⁸; 15) *Cenbaro* (анонимная малая карта XV в. из Берлинского музея)⁹; 16) *Cenbaro* (анонимная малая карта 1530-1550 гг.); 17) *Zembaro* (малая карта Диогу Хомема 1561 г.); 18) *Cenbaro* (малая карта Хуана Мартинеса 1570 г.) (*Periplus Ponti Euxini* 1837: 38-41); 19) *Cembaro* (малый атлас Винсента Деметрия Вольтия 1593 г.)¹⁰; 20) *Canbara* (малый атлас Франциско Олива 1614 г.)¹¹ и др.

3. О семантике ойконима *Балаклава* (ударение на последнем слоге) в литературе представлены различные противоречивые суждения. Наиболее раннее из известных тюркских названий города – *Балаклава* – встречается под 1472 г. у Афанасия Никитина. При описании плавания по Чёрному морю из Синопа в Каффу, путешественник чрезвычайно лаконично замечает: «...занесло нас к Балаклаве...»¹². В XVIII-XIX вв. рядом учёных также высказывалось ничем не подтверждённое мнение о происхождении топонима Балаклава от названия позднекифской крепости Палакион¹³.

Одним из первых к исследованию данного топонима обратился И.Э. Тунманн (1746-1778). В своём очерке «Крымское ханство» (1777 г.), помещённом в «Большом землеописании Бюшинга» (1784-1787), он пришёл к однозначному выводу: «название Балуклава означает рыбный пруд»¹⁴. Поэтому в дальнейшем многие исследователи полагали, что название приморского городка Балаклава происходит от средневекового тюркского – *балык* – *лава* (**baluk*, **lava*), где *baluk* является основой, а *lava* – представляет собой ойконимический компонент – «рыбный садок», «пруд, где содержится живая рыба». Некоторые авторы *балак* и *лава* выводят из крымско-татарского, где, по их мнению, *балак* (*балакъ*) может означать «штанина», а *балык* (*балыкъ*) – «рыба»¹⁵.

Видимо, поэтому данная этимология столь популярна у современных писателей. Например, И.К. Фоменко в своём монографическом исследовании «Образ мира на старинных портоланах» отмечает: в «портолане Эмидио Дортелли д'Асколи (1634 г.) и на глобусе Винченцо Мария Коронелли (1693 г.) название «Чембало» заменено на топоним «Балаклава» - изменились приоритеты в оценке роли этого порта: от «бухты в форме кимвала» до «рыбного места». В примечании к данному заключению автор указывает, что «Балаклава: «балык» с тюркского языка – рыба, а «лава» - с греческого – ловля». Далее И.К. Фоменко заключает: «Такая контаминация греческих и тюркских слов в топонимике Османской империи очень распространена»¹⁶.

К числу народных этимологий можно отнести и высказывание по данному поводу Н.А. Алексеенко, который в одной из своих работ пишет: «После падения генуэзских колоний в Крыму летом 1475 г. турки дали Чембало новое название – Балык-юве («рыбное гнездо») или Балык-айя («рыбная скала»)»¹⁷.

Однако, в отличие от уже ставшей традиционной трактовки этимологии данного тюркского топонима, существует и иная интерпретация. Например, Э.М. Мурзаев отмечает наличие топонимов *балык*, *балыг* – в значении – «город». При этом он обращает внимание на то, что некоторые

¹ Kretschmer K. Die italienischen Portolane des Mittelalters... S.641-651.

² Periplus Ponti Euxini. Octopobus ad fidem tabularum mss... P.38-41.

³ Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions... Tav.V. S.25-32.

⁴ Мурзакевич Н.М. История генуэзских поселений в Крыму. Одесса, 1837. 91 с.

⁵ [Потоцкий Я.] Записка о новом перипле Понта Евксинского, составленная графом Иваном Потоцким // Археолого-нумизматический сборник. СПб., 1850. С. 11-77.

⁶ Димитров Б. България в средновековата морска картография XIV-XVII вв... С.24-27.

⁷ Kretschmer K. Die italienischen Portolane des Mittelalters... S. 641-651.

⁸ Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions... Tav.V. S.25-32.

⁹ Kretschmer K. Die italienischen Portolane des Mittelalters... S. 641-651.

¹⁰ Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions... Tav.V. S.25-32.

¹¹ Periplus Ponti Euxini. Octopobus ad fidem tabularum mss... P. 38-41; Фоменко И.К. Образ мира на старинных портоланах. Причерноморье. Конец XIII-XVII в. Издание второе. М., 2011. С.283-335.

¹² Никитин А. Хождение за три моря: с приложением описания путешествий других купцов и промышленных людей в средние века. М., 2009. С. 58.

¹³ Первым идею о происхождении топонима Балаклава от названия позднекифской крепости Палакион высказал в начале XVIII в. митрополит афинский Милетий (1661-1714). Затем её поддержали своим авторитетом П.С. Паллас (1741-1811), И.П. Блаرامберг (1772-1831) и П.И. Кёппен (1793-1864). Обстоятельно раннюю историографию вопроса рассмотрел П.И. Кёппен в своём «Крымском сборнике» (Кёппен П.И. Крымский сборник. О древностях Южного берега и гор Таврических. СПб., 1837. С. 210-214). В 80-е гг. XX в. Т.Н. Высотская представила аргументацию о локализации позднекифской крепости Палакий на месте Усть-Альминского городища (Высотская Т.Н. К вопросу о локализации Палакия // ВДИ. 1983. №1. С.111-116).

¹⁴ Тунманн [И.Э.] Крымское ханство / Пер. с нем. изд. 1787 г. Н.Л. Эрнста и С.Л. Белявской. Прим., предисл. и приложения Н.Л. Эрнста. Симферополь, 1991. С.38.

¹⁵ Белянский И.Л., Усеинов С.М. Словарь ойконимов Крыма // Топонимика Крыма. Сб. статей памяти И.Л. Белянского. Симферополь, 2010. С.176.

¹⁶ Фоменко И.К. Образ мира на старинных портоланах. Причерноморье. Конец XIII-XVII в. ... С.142, прим. 47.

¹⁷ Алексеенко Н.А. Взаимоотношения Крыма с Северо-Западным Причерноморьем в XV в. по нумизматическим данным: молдавские монеты на территории генуэзской крепости Чембало // Древнее Причерноморье. Вып. VIII / Под ред. И.В.Немченко и др. Одесса, 2008. С. 9.



авторы склонны связывать его с *балычик* – «глина», т.к. жилища строили из глины: «город из глиняных домов» (существуют и другие тюркские лексические формы: *балик, балук, палык, палук*)¹.

В.В. Бартольд, описывая местоположение Каракорума, отмечал, что ниже него «находились руины древней (VIII–IX вв.) уйгурской столицы *Ордубалык* («Город двора»), руины его назывались в то время *Мобалык* («Плохой город»), ныне Хара-Балгасун («Чёрный город»). Город, основанный монгольским императором Угедеем (1229–1241), первоначально также назывался *Ордубалык*; название Карокарум было распространено в народе»².

Э.В. Сервосян в этимологическом словаре тюркских языков, не давая однозначного ответа на вопрос сопоставимости тюркских и монгольских слов, указывает на значение *балык/балыг*, как «стена, крепость, загородь»³.

Т. Нафасов считает, что термин *балык* уже потерял свою ономастическую функцию. По его мнению, первоначально он имел значение «стена, крепость, укрепление», а позже – «город», что, в общем, имеет место во многих языках⁴.

Представленный материал показывает, что за истекшие примерно 2500 лет до нас дошли два названия местности, известные под именами *Симболон* и *Балаклава*. К наиболее ранним, предшествовавшим даже началу греческой колонизации Юго-Западного Крыма в VI–V вв. до н.э., относится *Симболон*, которое, по мнению А.К. Шапошникова, является греческой калькой туземного («таврского») и означает «место слияния рек, соединение, слияние рек». Поэтому приписываемые ему определения типа «Порта» или «Залива Символов» следует отнести к числу народных этимологий, практиковавшихся в грекоязычной среде.

Тюрко-монгольский ойконим *Балык/Балыг* в значении «стена, крепость, город» появляется, вероятно, после завоевания в последней трети XIII в. византийской Таврики монголами и включения Юго-Западного Крыма в состав улуса Золотой Орды. Следует отметить, что и расположенный в 12 км от Балаклавы византийский город Херсон, получает тюркское название *Сары-Кермен*, т.е. «Жёлтая крепость». Со временем (в XIV–XV вв.) тюркское *Балык/Балыг/Балук* – в значении «город»⁵ – трансформируется в близкое к современному название *Балыкляя*⁶. В то же время латиняне используют наименование порта и города в форме *Сембало* (Чембало) – являющееся сильно искажённым греческим *Σημβόλου*.

К числу особенностей топографии древней крепости и города относится необычайно малое число дошедших до нас микропонимов и урбанимов, формировавшихся в условиях совместного проживания населения говорившего в XIV–XV вв. на трёх языках (греческом, татарском и лигурийском). Например, сама гора, на которой сохранились руины, по-гречески называется *Кастрон* (Καστρον) – «крепость». Балка, из её верхний вода по керамическим водопроводам поступала в город, до сих пор называется *Кефало врисси* (Κεφαλο βρισσι) – «Голова источника». Латинские документы периода владения Чембало генуэзцами содержат упоминания (начиная с 1388 г.) «*замка св. Николая*» (*castrum S. Nicolai*)⁷, членение города на «верхнюю» и «нижнюю крепость» (*castrum inferioris*), в которой размещаются городские кварталы (*burgi*), а узкий вход в бухту именуется ими – «*Рипагуля*» (*Ripagula*)⁸.

Библиография

Адаксина С.Б., Мыц В.Л., Ушаков С.В. Некоторые итоги изучения крепости Чембало (по материалам археологических раскопок 2002–2011 гг.) // Отчёт об археологических исследованиях средневековой крепости Чембало (г. Балаклава) в 2011 г. / Материалы Южно-Крымской археологической экспедиции. Вып. X. СПб. – Симферополь: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2012. С.60–66.

Алексеев Н.А. Взаимоотношения Крыма с Северо-Западным Причерноморьем в XV в. по нумизматическим данным: молдавские монеты на территории генуэзской крепости Чембало // Древнее Причерноморье. Вып. VIII / Под ред. И.В. Немченко и др. Одесса: ФОП «Фридман А.С.», 2008. С. 9–12.

Аркас З. Описание Ираклийского полуострова и древностей его: История Херсонеса / ЗООИД. Т. II. 1848.

Бартольд В.В. Сочинения. Т.3. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов. М.: Наука, 1965.

¹ Мурзаев Э.М. Тюркские географические названия. М., 1996. С.213–214.

² Бартольд В.В. Сочинения. Т.3. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов. М., 1965. С.443.

³ Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. М., Т.2. 1978. С.59.

⁴ Нафасов Т. Азиатско-Поволжский ойконимический ареал балик-балык // Ономастика Поволжья. М., 1992. С. 89–90.

⁵ Древнетюркский словарь / Под ред. В.М. Наделяева, Д.М. Насилова, Э.Р. Тенишева, А.М. Щербака. Л., 1969. С.79–81; Хабибулин А.Н. К вопросу о военно-архитектурных терминах тюрко-татар в средневековье // Известия КГЛСУ. №4 (18), 2011. С.61.

⁶ В качестве подтверждения высказываемой гипотезы приведу существование золотоордынского городища XIII–XIV вв. Балыклей, располагавшегося в устье р.Чичаклей при его слиянии с Южным Бугом (Егоров В.Л. Историческая география Золотой Орды XIII–XIV вв. / Отв. ред. В.И.Буганов. Изд. 2-е. М., 2009. С.83.

⁷ Ballard M. La Romanie genoise (XII- debut du XV siècle). In 2 Vol. Genos; Rome. 1978. P.157.

⁸ Baletto L. Liber Officii Provisionis Romanie (Genova, 1424–1428)//Universita degli studi di Genova sede di acqui terme. Collana di Fonti e Studi diretta da Geo Pitarino. №6. Genova, 2000. P. 53, doc.42; Мыц В.Л. Каффа и Феодоро в XV веке. Контакты и конфликты. Симферополь, 2009. С.94, 108–110, 161.



- Белянский И.Л., Усеинов С.М. Словарь ойконимов Крыма // Топонимика Крыма. Сб. статей памяти И.Л. Белянского. Симферополь: Универсум, 2010. С. 176-180.
- Брун Ф.К. Черноморье: Сборник исследований по исторической географии Южной России. Одесса: тип. Г. Ульриха, 1879. Ч.1.
- Высотская Т.Н. К вопросу о локализации Палакия // ВДИ. 1983. №1. С.111-116.
- Димитров Б. България в средновековата морска картография XIV-XVII вв. София: Наука и изкуство, 1984.
- Древнетюркский словарь / Под ред. В.М. Наделяева, Д.М. Насилова, Э.Р. Тенишева, А.М. Шербака. Л.: Наука, 1969.
- Егоров В.Л. Историческая география Золотой Орды XIII-XIV вв. / Отв. ред. В.И. Буганов. Изд. 2-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
- Жебелёв С.А. Северное Причерноморье. М.-Л.: Ин-т истории АН СССР, 1953.
- Кёшпен П.И. Крымский сборник. О древностях Южного берега и гор Таврических. СПб.: тип. Императорской Академии наук, 1837.
- Кравченко Е.А. Таври і Херсонес // Древняя и средневековая Таврика / Археологический альманах. №22. Донецк: Донбасс, 2010. С. 54-60.
- Кулаковский Ю.А. Карта Европейской Сарматии по Птолемию. Киев: Изд-во Университета св. Владимира, 1899.
- Муравьев-Апостол И.М. Путешествие по Тавриде в 1820 году. СПб.: тип. при особенной канцелярии Министерства внутренних дел, 1823.
- Мурзаев Э.М. Тюркские географические названия. М.: Восточная литература, 1996.
- Мурзакевич Н.М. История генуэзских поселений в Крыму. Одесса: Городская типография, 1837. 91 с.
- Мыц В.Л. Каффа и Феодоро в XV веке. Контакты и конфликты. Симферополь: Универсум, 2009.
- Нафасов Т. Азиатско-Поволжский ойконимический ареал балик-балык // Ономастика Поволжья. Ч. 2. М.: Ин-т этнологии и антропологии РАН, 1992. С. 89-90.
- Никитин А. Хождение за три моря: с приложением описания путешествий других купцов и промышленников людей в средние века. М.: Эксмо, 2009.
- [Потоцкий Я.] Записка о новом перипле Понта Евксинского, составленная графом Иваном Потоцким // Археолого-нумизматический сборник. СПб.: тип. Иванова, 1850. С. 11-77.
- Раевский Д.С. О местонахождении древнегреческого Евпатория // ВДИ. №3. 1968. С.127-133.
- Сарновски Т., Савеля О. Балаклава. Римская военная база и святилище Юпитера Долихена. Варшава: Святовит, Музеум истории польски, 2000.
- Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. Т.2. М.: Наука, 1978.
- Страбон. География в 17 книгах / Пер., ст. и коммент. Г.А. Стратановского; Под общей ред. С.Л. Утченко; Ред. пер. О.О. Крюгер. М.: Наука, 1964 (репринтное воспроизведение: М.: Ладомир, 1994).
- Тунманн [И.Э.] Крымское ханство / Пер. с нем. изд. 1787 г. Н.Л. Эрнста и С.Л. Белявской. Прим., предисл. и приложения Н.Л. Эрнста. Симферополь: Таврия, 1991.
- Фоменко И.К. Образ мира на старинных портоланах. Причерноморье. Конец XIII-XVII в. Издание второе. М.: Индик, 2011.
- Хабидулин А.Н. К вопросу о военно-архитектурных терминах тюрко-татар в средневековье // Известия КГЛУ. №4 (18), 2011. С.61-68.
- Шапошников А.К. К вопросу об ономастике Таврической Готии // Могаричев Ю.М., Сазанов А.В., Шапошников А.К. Житие Иоанна Готского в контексте истории Крыма «хазарского периода» / Приложение 2. Симферополь: АнтикВА, 2007. С. 284.
- Balard M. La Romanie genoise (XII- debut du XV siècle). In 2 Vol. Genos; Rome: Bocard, 1978.
- Baletto L. Liber Officii Provisionis Romanie (Genova, 1424-1428) // Universita degli studi di Genova sede di acqui terme. Collana di Fonti e Studi diretta da Geo Pitarino. №6. Genova, 2000. P. 53-59.
- Kretschmer K. Die italienischen Portolane des Mittelalters. Berlin: Georg Olms, 1909.
- Kulb Ph. Plinius Secundus Naturges-chichte. Bd.1. Stuttgart: Verlag der J. B. Metzlerschen Buchhandlung, 1840.
- Minns E.N. Scythians and Greks. Cambridge: Cambridge University Press, 1913.
- Motzo B. Compasso da navigare. Cagliari: Universita di Cagliari, 1947.
- Nordenskjöld A.E. Periplus. An Essey on the Early History of Charts and Sailing Directions. Stocholm: Landskruna, 1897.
- Periplus Ponti Euxini. Octopobus ad fidem tabularum mss. Bib. Caesareae. Vindobonensis: BC, 1837.
- Sarnowski T., Savelja O. Ja. Das Dolichenun von Balaklava und die römischen Streitkräfte auf der Südkrim // Archeologia. T. 49. 1998. S. 15-54.
- Voies Ocenfnes. Par Mireille Pastoureaux (Cartes marines et grandes decouvertes). Paris: VO, 1992.

References

- Adaksina S.B., Mytz V.L., Ushakov S.V. Nekotorie itogi izuchenija kreposti Chembalo (po materialam archeologicheskich raskopok 2002-2011 gg.) // Otechet ob archeologicheskikh issledovaniykh srednevekovoj kreposti Chembalo (g.Balaklava) v 2011 g. / Materialu Jgjno-Krumskoj archeologicheskoy ekspedizii. Vup. X. Sanct-Peterburg-Simferopol: Izdatelstvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 2012.
- Alekseenko N.A. Vzaimootnoshenia Cruma s Severo-Zapadnum Prichernomorijm v XV v. po numizmaticheskim dannum: moldavskie monetu na territorii genuezskoj kreposti Chembalo // Drevnej Prichernjmorije. Vup.VIII / Pod red. I.V. Nemchenko i dr. Odessa: FOP "Fridman A.S.", 2008.
- Arkas Z. Opisanie Iraklijskogo poluoostrova i drevnostej ego: Istoria Xersonesa / ZOOID. T.II. 1848.
- Bartold V.V. Sochinenia. T.3. Rabotu po istorii i fililogii tujrkskih i mongolskih narodov. M.: Nauka, 1965.



- Belianskij I.L., Useinov S.M. Slovar oikonimov Kruma // Toponimika Kruma. Sb. Statej pamiatii I.L. Belianskogo. Simferopol: Universum, 2010. S. 176-180.
- Brun F.K. Chernomorie: Sbornik issledovanij po istoricheskoj geografii Jgnoj Rossii. Odessa: tipographia G. Ulrich, 1879. Ch.1.
- Vusozkaj T.N. K voprosu o lokalizazii Palakia // VDI. 1983. №1. S. 111-116.
- Dimitrov B. Blgaria v srednevekovnata morskakartodrafia XIV-XVII vv. Sofia: Nauka i izkuzstvo, 1984.
- Drevneturkskij slovar / Pod. red V.M. Nadeliaeva, D.M. Nasilova, E.R. Tenisheva, A.M. Sherbaka. L.: Nauka, 1969
- Habibulin A.N. K voprosu o voenno-arhitekturnuh terminah turko-tatar v srednevekovie // Izvestia KGLSY. №4 (18). 2011.
- Egorov V.L. Istoricheskaj geografia Zolotoi Ordu XIII-XIV vv. / Otv. red. V.I. Buganov. Izd.2-e. M.: LIBROKOM, 2009.
- Gjebelev S.A. Severnoe Prichernomorie. M.-L.: Institut iatorii AN SSSR, 1953.
- Keppen P.I. Krumuskij sbornik. O drevnostiah Jugnogo berega i gor Tavricheskish. SPb.: tipographia Imperatorskoj Akademii Nauk, 1837.
- Kravchenko E.A. Tavru i Xersones // Drevnia i srednevekovnaj Tavrika / Arsheologicheskij almanash. №22. Donezk: Donbass, 2010. S. 54-60.
- Kulakovskij G.A. Karta Evropejskoj Carmatii po Ptolemej. Kiev: Universitet svyatogo Vladimira, 1899.
- Muravjev-Apostol I.M. Puteshestvie po Tavrude v 1820 godu. SPb.: tipographia pri osobennoj kancelarii Ministerstva Vnutrennih Del, 1823.
- Murzaev E.M. Turkskie geograficheskie nazvania. M.: Vostochnaya literatura RAN, 1996.
- Murzakevich N.M. Istoria genuezkikh poselenij v Krumu. Odessa: Gorodskaya tipographia, 1837.
- Mytz V.L. Kaffa i Feodoro v XV veke. Kontaktu i konfliktru. Simferopol: Universum, 2009.
- Nafasov T. Aziatsko-Povoljskij oikonimicheskij areal balik-baluk // Onomastika Povolgja. Ch. 2. M.: Institut etnologii i antropologii RAN, 1992.
- Nikitin A. Hogjdenie za tri mopij: s prilozheniem opisania puteshestvij drugish kupzov i promushlennuh ludej v srednie veka. M.: Eksmo, 2009.
- [Potozkij J.] Zapiska o novom periple Ponta Evksinskogo, sostavlennaj grafom Ivanom Potozkim // Arheologo-numizmatischeeskij sbornik SPb.: tipographia Ivanova, 1850.
- Raevskij D.S. O mestonahogjdenii drevnegrecheskogo Evpatorija // VDI. №3. 1968. S. 127-133.
- Sarnovski T., Savelja O. Balaklava. Rimskaj voennaj baza i svjatilishe Jpitera Dolihena. Warshawa: Swjato-wit, Muzeum historii polski, 2000.
- Sevortian E.V. Etimologicheskij slovar turkskikh jzukov. T.2. M.: Nauka, 1978.
- Strabon. Geografia v 17 knigah / Per., st. I kommtnt. G.A. Stratanovskogo; pod red. S.L. Utchenko; Red. per. O.O. Krjger. M.: Nauka, 1964 (reprint: M.: Ladimir, 1994).
- Tunmann [I.E.] Krumuskoe hanstvo / Per. s nem. izd. 1787 r. N.L. Ernsta i S.L. Beljavskoj. Prim., predisl. i prilozhenia N.L. Ernsta. Simferopol: Tavria, 1991.
- Fomenko I.K. Obraz mira na snarinnuh portolanah. Prichernomorie. Konez XIII-XVII v. Izdanie vtoroe. M.: Indrik, 2011.
- Habibulin A.N. K voprosu o voenno-arhitekturnuh terminah turko-tatar v srednevekovie // Izvestia KGLS, №4 (18). 2011.
- Shaposhnikov A.K. K voprosu ob onomastike Tavricheskoj Gotii / Prilozhenie 2 // Mogarichev J.M., Sazanov A.V., Shaposhnikov A.K. Gjtite Ioanna Gotskogo v kontekste istorii Kruma "hazarskogo perioda". Simferopol: Antikva, 2007. S. 284.